

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Publicazione esito concorso. Esito di pubblico concorso per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 agente di polizia locale – messo notificatore – Categoria «C» – Posizione C1 del C.C.R.L. – Area vigilanza a tempo pieno.**

Si rende nota la graduatoria del concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un agente di Polizia locale-messo notificatore, categoria C, posizione C1 del C.C.R.L.

<b>Candidato</b>	<b>Punteggio</b>
RIAL Patrizia	p.ti 21,00
CHIARELLO Ivonne	p.ti 20,75
STEVENIN Dalila	p.ti 19,50

Risulta vincitore del concorso la sig.ra RIAL Patrizia.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

N. 117

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Aiuto-Collaboratore – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Aiuto-Collaboratore – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEI-

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Publication de la liste d'aptitude d'un concours. Liste d'aptitude du concours en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, d'un agent de la police locale – huissier – catégorie C – position C1 au sens de la CCRT – aire de la surveillance.**

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours sur épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un agent de la police locale – huissier – catégorie C – position C1 – au sens de la CCRT, est la suivante :

<i>Candidat</i>	<i>Points</i>
RIAL Patrizia	21,00
CHIARELLO Ivonne	20,75
STÉVENIN Dalila	19,50

Mme Patrizia RIAL est déclarée lauréate du concours en cause.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N° 117

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification d'Aide Collaborateur – Catégorie C Position C1 – à temps complet et à temps partiel.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification d'Aide Collaborateur – Catégorie C Position C1 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin et par les Communes de CHAMBAVE, CHAMOIS,

NE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

#### PROVE D'ESAME

##### A) *Prima prova scritta:*

- Nozioni sull'ordinamento degli Enti Locali (Comuni e Comunità Montane) nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e provvedimenti della Pubblica Amministrazione.
- Nozioni sull'ordinamento contabile.

##### B) *Seconda prova scritta:*

- Protocollo e archivio.
- Anagrafe, stato civile e elettorale.

##### C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte.
- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi.
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana

CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE.

*Titres d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) *Première épreuve écrite :*

- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de Montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste et dispositions de l'Administration Publique.
- Notions de comptabilité.

##### B) *Seconde épreuve écrite :*

- Enregistrement et archives.
- Registre de la population, état civil et électoral.

##### C) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites.
- Notions de droit administratif et des procédures administratives.
- Code de conduite du fonctionnaire.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de la sélection intégrale est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de

Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 7 aprile 2006.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 118

---

---

**A.R.E.R. della Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (Cat. C – Pos. C2) nel profilo di istruttore tecnico.**

*Titolo di studio richiesto:* per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado di geometra o laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto di bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e cioè entro il 17 maggio 2006.

*Le prove d'esame comprendono:*

- a) *una 1<sup>a</sup> prova scritta* consistente nella redazione di un progetto di opera edile riguardante la manutenzione e la gestione patrimoniale con produzione di uno o più elaborati aventi attinenza con le seguenti materie:
- urbanistica ed edilizia;
  - scienza e tecnologia delle costruzioni;
  - progettazione e contabilità dei lavori pubblici;
- b) *una 2<sup>a</sup> prova scritta* consistente nella risposta a quesiti sulle seguenti materie:
- normativa urbanistico-edilizia (L.R. 11/98);
  - normativa statale e regionale in materia di lavori pubblici (L. 109/94 e L.R. 12/96);
  - normativa in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri temporanei o mobili (D. Lgs. 626/94 e 494/96);
  - pratica amministrativa e contabile nella condotta di opere pubbliche;

Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 7 avril 2006.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 118

---

---

**Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – instructeur technique – catégorie C, position C2.**

*Titre d'études requis :* Aux fins de la participation au concours visé au présent avis, les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de géomètre ou d'une licence en ingénierie ou en architecture.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 17 mai 2006.

*Épreuves du concours :*

- a) *Première épreuve écrite* consistant dans la rédaction d'un projet d'ouvrage concernant l'entretien et la gestion patrimoniale, ainsi que dans l'élaboration d'un ou de plusieurs documents ayant un rapport avec les matières suivantes :
- urbanisme et construction ;
  - sciences et technologie des constructions ;
  - conception et comptabilité des travaux publics ;
- b) *Deuxième épreuve écrite* consistant dans un questionnaire sur les matières suivantes :
- réglementation en matière d'urbanisme et de construction (LR n° 11/1998) ;
  - législation nationale et régionale en matière de travaux publics (loi n° 109/1994 et LR n° 12/1996) ;
  - réglementation en matière de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et dans les chantiers temporaires et mobiles (décrets législatifs n° 626/1994 et n° 494/1996) ;
  - procédures administratives et comptables relatives aux travaux publics ;

- norme riguardanti il condominio negli edifici;
- c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
  - elementi di pratica catastale;
  - nozioni di diritto privato;
  - legge istitutiva dell'A.R.E.R. (L.R. 30/99).

Per informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio Personale dell'A.R.E.R. della Valle d'Aosta – Corso XXVI Febbraio n. 23 – 11100 AOSTA (tel 0165/236674 – fax 0165/236817 – e-mail: [r.ramires@arervda.it](mailto:r.ramires@arervda.it)) nonché visitare il sito [www.arervda.it](http://www.arervda.it)

Il Direttore  
ZANI

N. 119

---

---

**A.R.E.R. della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 aiuto collaboratori nel profilo di operatore amministrativo (categoria C – posizione C1).**

1. BELLEY Paulette
2. GLAREY Silvia
3. BONIN Veronica
4. GEORGY Stefania
5. BORRELLI Laura
6. NICOLETTAZ Thierry Anselme
7. DUFOUR Daniela
8. STUMBO Gabriella
9. FANTINI Luca
10. GAGLIARDI Giovanna
11. LO NANO Valentina

Il Direttore  
ZANI

N. 120

- dispositions concernant la copropriété des immeubles ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
  - notions de procédures relatives au cadastre ;
  - notions de droit privé ;
  - loi d'institution de l'ARER (LR n° 30/1999).

Pour obtenir toute information supplémentaire et une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARER de la Vallée d'Aoste, 23, avenue du XXVI Février, 11100 AOSTE (tél. : 01 65 23 66 74 – fax : 01 65 23 68 17 – courriel : [r.ramires@arervda.it](mailto:r.ramires@arervda.it)) ou visiter le site [www.arervda.it](http://www.arervda.it).

Le directeur,  
Loretta ZANI

N° 119

---

---

**Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux aides collaborateurs – agents administratifs – catégorie C, position C1.**

punti/points	27,708
punti/points	25,815
punti/points	25,735
punti/points	25,660
punti/points	25,468
punti/points	25,410
punti/points	23,198
punti/points	22,205
punti/points	22,095
punti/points	21,105
punti/points	20,620

Le directeur,  
Loretta ZANI

N° 120

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – disciplina di chirurgia generale da destinare all'U.B. di chirurgia generale (n. 1 posto) e all'U.B. di soccorso sanitario 118 (n. 1 posto) presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 14 febbraio 2006, n. 312.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 Points sur 100</b>
1 <sup>a</sup>	USAI	Antonella	79,000
2 <sup>a</sup>	FARANDA	Camilla	75,000
3 <sup>o</sup>	CONDURRO	Salvatore	74,500
4 <sup>o</sup>	PAPA	Luigi	64,225
5 <sup>o</sup>	SORU	Beniamino	62,000
6 <sup>o</sup>	PASCOLINI	Pasquale	60,000

dichiarando, nel contempo, le candidate classificate ai primi due posti della graduatoria di cui sopra vincitrici del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 121

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di SAINT VINCENT.**

**Estratto bando di gara mediante asta pubblica.**

*Ente appaltante:* Comune di SAINT-VINCENT – via Vuillerminaz 7, 11027 SAINT-VINCENT (AO) Italia – Tel. 0166525111 – Fax 0166525101 e-mail: [info@comune.saint-vincent.ao.it](mailto:info@comune.saint-vincent.ao.it)

*Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-VINCENT

*Oggetto dei lavori:* CUP C92J05000040005 Lavori di ristrutturazione tecnologica del Palasport di SAINT-VINCENT

*Importo complessivo dell'appalto:* € 992.426,80

*Importo a base d'asta:* € 972.578,26

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Chirurgie générale), à affecter respectivement à l'UB Chirurgie générale et à l'UB Secours sanitaire 118, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 312 du 14 février 2006.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Les candidates classées au premier et au deuxième rang sont déclarées lauréates du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 121

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.**

*Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-VINCENT – 7, rue Vuillerminaz – 11027 SAINT-VINCENT – Téléphone : 0166/525190 – Fax : 0166/525191 e-mail : [info@comune.saint-vincent.ao.it](mailto:info@comune.saint-vincent.ao.it)

*Lieu d'exécution:* Commune de SAINT-VINCENT

*Nature des travaux:* CUP C92J05000040005 mise aux normes du palais des sports de SAINT-VINCENT.

*Mise à prix totale :* 992.426,80 euros.

*Mise à prix :* 972.578,26 euros.

Nell'importo complessivo dei lavori è inclusa la somma di € 19.848,54 per opere relative alla sicurezza, non soggette a ribasso

*Categorie richieste:* Categoria prevalente: OS28 classifica III – Categorie scorparabili: OG1, OS3, OS18, OS30 classifica I;

*Termine di esecuzione:* 300 giorni naturali consecutivi.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo posto a base di gara, con l'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 25, comma 7 della Legge Regionale n. 12/1996 e s.m.i.

*Termine di presentazione delle offerte:* il piego contenente le offerte ed i documenti richiesti dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di SAINT-VINCENT entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 09.05.2006.

*Procedura di gara:* l'apertura delle offerte avverrà in data 10.05.2006.

Il bando integrale viene pubblicato presso l'Albo Pretorio Comunale, sul sito internet della Regione Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) e sul sito internet del Comune ([www.comune.saint-vincent.ao.it](http://www.comune.saint-vincent.ao.it)).

Saint Vincent, 12 aprile 2006.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
ISABEL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 122 A pagamento.

---

---

## Comune di VALTOURNENCHE.

### Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990 n. 55, si comunica l'esito della gara relativo ai lavori di «ristrutturazione ex Hotel Ideal al fine di ricavare una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani» nel Comune di VALTOURNENCHE; importo a base di gara € 1.520.000,00 esperita in data 24.03.06.

*Imprese partecipanti:* 15

*Imprese escluse:* 1

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale.

La mise à prix totale des travaux comprend la somme de 19.848,54 euros relative aux ouvrages afférents à la sécurité, somme qui ne peut faire l'objet d'aucun rabais.

*Catégorie requise :* OS28 classement III (catégorie principale) – OG1, OS3, OS18, OS30 classement I pour les travaux séparables ;

*Délai d'exécution :* 300 jours naturels consécutifs;

*Critères d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport à la mise à prix forfaitaire et des travaux faisant l'objet du marché, avec exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 7<sup>e</sup> alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.

*Délai de dépôt des soumissions :* Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, à la commune de SAINT-VINCENT au plus tard le 9 mai 2006, 12 heures.

*Procédure d'attribution du marché :* L'ouverture des offres aura lieu le dix mai 2006;

L'avis d'appel d'offres intégral, qui est publié au tableau d'affichage communal, sur le site internet de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et sur le site de la commune de SAINT-VINCENT ([www.comune.saint-vincent.ao.it](http://www.comune.saint-vincent.ao.it)).

Fait à Saint-Vincent, le 12 avril 2006.

Le responsable  
du bureau du technicien,  
Fabrizio ISABEL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 122 Payant.

---

---

## Commune de VALTOURNENCHE.

### Résultat d'un appel d'offres.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de remise en état de l'ancien hôtel Ideal, destiné à accueillir une structure socio-sanitaire d'assistance et d'hébergement pour personnes âgées, dans la commune de VALTOURNENCHE (mise à prix : 1 520 000,00 €), a été attribué le 24 mars 2006.

*Entreprises soumissionnaires :* 15.

*Entreprise exclue :* 1.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée

*Ditta vincitrice:* Soc. F. Y.B. COSTRUZIONI S.r.l. –  
Via Clapey, 18 – DONNAS (AO) con un ribasso di  
12.80%.

Valtournenche, 27 marzo 2006.

Il Presidente  
di Commissione  
BENZO

N. 123 A pagamento.

---

et complétée, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

*Adjudicataire :* Société F.Y.B. COSTRUZIONI srl – 18,  
rue Clapey – DONNAS, qui a proposé un rabais de 12,80%.

Fait à Valtournenche, le 27 mars 2006.

Le président  
de la commission d'adjudication,  
Cristina BENZO

N° 123 Payant.

---